



Regiane Lopes dos Santos



Wellington Pereira de Queirós



Fernando Cruvinel Damasceno



Leandro Nogueira Batista

O artigo selecionado para capa nesta edição faz parte da produção do grupo GEPECT, liderado pelo Prof. Dr. Wellington Pereira de Queirós, Professor da Universidade Federal do Mato Grosso do Sul (UFMS). A arte da capa ilustra Gilbert Newton Lewis rodeado por uma paleta de cores e vidrarias que remetem aos experimentos realizados com indicadores por ele durante o desenvolvimento de sua teoria ácido-base. Veja o artigo na íntera em (<http://dx.doi.org/10.21577/0100-4042.20230035>).

#### Qual é a principal contribuição deste artigo?

O artigo “Acids and Bases” publicado por Gilbert Newton Lewis em 1938 é um artigo historicamente importante para a Química por contribuir para o avanço da compreensão sobre aspectos fenomenológicos do comportamento de ácidos e bases. O acesso à fontes primárias em língua nacional através de traduções comentadas tornam-se importantes para a consolidação de elementos da natureza da ciência caros para a formação de químicas e químicos que atuarão na complexidade atual.

#### Como foi idealizada a arte da capa?

O professor Pablo Marquinho Pessoa Pinheiro é artista plástico e professor do IFTO, com quem eu, Regiane dos Santos, tive a honra de trabalhar. Quando a proposição da capa chegou, ele foi a primeira pessoa na qual pensei. Gentilmente aceitou o convite, conheceu nosso texto e o grupo foi com ele dialogando. Sobre a arte, nas próprias palavras de Pablo Marquinho: “A arte apresenta visualidades relacionadas a pesquisa de Gilbert Newton Lewis, em primeiro plano a figura do pesquisador estilizada, com traços orgânicos em preto e branco, para não dissonar com o círculo cromático que faz referência à gama de cores observáveis nos experimentos com indicadores ácido-base. Ao

fundo, em transparência, os instrumentos e insumos característicos em laboratórios de química.”

#### Como a ideia desta revisão surgiu?

Desde a época da graduação, sou Licenciada em Química, ao ver o sobrenome de Gilbert Newton Lewis associado a muitas contribuições para a Química, ganhei uma curiosidade enorme pela figura do cientista. Compartilhei meu interesse com o Professor Wellington Queirós, interessado por traduções comentadas e natureza da ciência, com o Dr. Fernando Damasceno, professor e pesquisador da área da Química Bioinorgânica e com o Ms. Leandro Nogueira que, assim como eu, tem seus estudos voltados para a pesquisa área da educação em ciências e, juntos, fomos delineando esta tradução comentada de Acids and Bases.

#### Quais são as perspectivas futuras para a linha de pesquisa?

O presente artigo intitulado: Uma tradução comentada do artigo “Ácidos e Bases” de Gilbert Newton Lewis está inserido na linha de Pesquisa História Filosofia e Sociologia da Ciência. Traduções comentadas de originais de cientistas é uma demanda constante nessa linha de pesquisa, uma vez que esse tipo de trabalho subsidia a produção de textos que contribuem para o entendimento da natureza da ciência, bem como seus usos na Educação em Ciências e em específico no Ensino de Química. Assim, uma perspectiva futura para essa área de estudo é que outros pesquisadores da área de Ciências Naturais e em específico de Química se dediquem aos estudos sobre Historiografia da Ciência e realizem novas traduções comentadas de estudos originais da ciência. Além disso, uma demanda emergente é a investigação do uso de traduções comentadas nas pesquisas realizadas em sala de aula nos diversos níveis de ensino.